

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан (проект
№ 23-28-10046) в соответствии
с Программой стратегического
академического лидерства
Казанского (Приволжского)
федерального университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/mt8g-2b6e-f1e2

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 4

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 300-летию Российской академии наук

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Биргалан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 12.12.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ № 188

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

- М. А. Лиджиев.** Е. Э. Хабунова — ученый-фольклорист (к 70-летию)..... 5
Я. Д. Леман. К юбилею Анны Дамдиновны Цендиной 9

ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- И. А. Алимов.** «Дун Цзин Мэн Хуа Лу»: внешний и старый город 15
И. О. Собенникова. Русское купечество Забайкалья и Монголия
(по материалам истории одного рода)..... 26
Ю. А. Иоаннесян. Л. Ф. Богданов/Л. С. Дугин — незаурядный иранист,
исследователь, переводчик 32

ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

- С. Г. Батырева.** Константы калмыцкого героического эпоса «Джангар»
в фольклорных мотивах творчества Гаря Рокчинского 43
Ц. Тумэнбаяр. Особенности женских образов в произведениях Д. Нацагдоржа..... 54
Maria P. Petrova. Atmospheric stories by Dan. Nyama 60

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- С. М. Трофимова.** «Деятельность ученого примечательна не только научными трудами,
но и обаянием его человеческой натуры»..... 65
И. В. Кульганек, Д. А. Носов. Международная научная конференция
«Седьмые Петербургские монголоведные чтения» (Санкт-Петербург, 2–3 октября. 2024 г.) 72

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186. Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 4

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 300th anniversary
of the Russian Academy of Sciences**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology), Russian Federation*
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*
M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*
L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*
J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*
E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*
E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*
S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*
K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*
R. Pop. *Ph. D., Romania*
Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*
T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*
R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*
N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*
I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/mt8g-2b6e-f1e2

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

- Mivgiyan A. Lidzhiev.** Evdokiya E. Khabunova — Specialist in Folklore (On the 70th Anniversary) 5
Jana D. Lehman. On the Anniversary of Anna Damdinovna Tsendina 9

SOURCE STUDIES

- Igor A. Alimov.** «Dong Jing Meng Hua Lu»: Outer and Old City..... 15
Inna O. Sobennikova. Russian Merchants of Transbaikal and Mongolia
(Based on the Materials of the History of One Family) 26
Youli A. Ioannesyan. L. F. Bogdanov/L. S. Dugin — an Extraordinary Iranologist,
Researcher, Translator..... 32

STUDIES IN PHILOLOGY AND ARTS

- Svetlana G. Batyreva.** Constants of the Kalmyk Heroic Epic “Dzhangar”
in Folklore Motifs of Gari Rokchinsky’s Works..... 43
Ts. Tumenbayar. Features of Female Characters in the Works of D. Natsagdorj..... 54
Maria P. Petrova. Atmospheric Stories by Dan. Nyama..... 60

ACADEMIC LIFE

- Svetlana M. Trofimova.** “The Scientist’s Activity is Notable Not Only for His Scientific Works,
but Also for the Charm of his Human Nature” 65
Irina V. Kulganek, Dmitry A. Nosov. The international scientific conference
“The Seventh St. Petersburg Mongol Readings” (St. Petersburg, October 2–3, 2024) 72

И. В. КУЛЬГАНЕК, Д. А. НОСОВ
Институт восточных рукописей РАН

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «СЕДЬМЫЕ ПЕТЕРБУРГСКИЕ МОНГОЛОВЕДНЫЕ ЧТЕНИЯ» (Санкт-Петербург, 2–3 октября. 2024 г.)

Об авторах:

Кульганек Ирина Владимировна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник, заведующая сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (kulgan@inbox.ru). ORCID: 0000-0003-1417-3167.

Носов Дмитрий Алексеевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, отдел рукописей и документов, Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (dnosov@mail.ru). ORCID: 0000-0001-7247-1184.

© Кульганек И. В., 2024
© Носов Д. А., 2024

2–3 октября 2024 г. состоялась международная российско-монгольская научная конференция «Седьмые Петербургские монголоведческие чтения».

Организаторами конференции выступили Институт восточных рукописей Российской академии наук, Институт языка и литературы Монгольской академии наук. Конференция прошла в очном и видео-формате в Зеленом зале Института восточных рукописей РАН (Дворцовая наб., 18. Ново-Михайловский дворец, Санкт-Петербург, Россия) Помимо сотрудников, представляющих стороны организаторов конференции, в мероприятии участвовали специалисты Санкт-Петербургского государственного университета, Государственного Эрмитажа, Национального музея Чингис-хана.

Данная конференция продолжает периодические научные мероприятия, проводимые Институт восточных рукописей РАН и Институтом языка и литературы МАН с 2016 г. Каждое мероприятие посвящено какому-либо значимому событию в монголоведении, конкретному ученому-монголоведу, внесшему вклад в изучение Монголии, Центральной Азии, или зна-

чительному политическому, культурному деятелю монгольского народа. За это время ИВР РАН и ИЯЛ МАН были проведены конференции, посвященные памяти К. Ф. Голстунского А. Г. Сазыкина, З. К. Касьяненко, Вл. Л. Котвича, А. В. Бурдукова, московским юбилярам-монголоведам, 200-летнему юбилею ИВР РАН. Конференция этого года посвящена 300-летнему юбилею Российской академии наук.

На конференции обсуждались актуальные проблемы изучения литературы, языка, истории монгольских народов, а также истории монголоведения в России и мире. Особое внимание уделено проблемам монголоведческих исследований, актуальным для РАН.

Главной задачей конференции было обозначено предъявление мировому научному сообществу новейших результатов изучения письменных и устных памятников монгольской словесности, показ возможностей современных методов исследования и подходов к рассмотрению актуальных проблем отечественного и мирового монголоведения.

Сопредседателями Оргкомитета выступили член-корр. РАН, директор ИВР РАН



Участники «Седьмых петербургских монголоведных чтений»

И. Ф. Попова и Dr. Sci., директор ИЯЛ МАН Ж. Бат-Ирээдуи. В оргкомитет вошли сотрудники ИВР РАН и ИЯЛ МАН: д. филол. н. ИВР РАН И. В. Кульганек, к. филол. н. ИВР РАН Д. А. Носов, Ph. D. ИЯЛ МАН А. Алимаа, Ph. D. ИЯЛ МАН Б. Дайриймаа.

К началу конференции была издана брошюра, в которую вошли Программа, аннотации докладов и список участников конференции из 30 имен.

На конференции прозвучало 20 докладов. Из них 5 докладов — на монгольском языке, 15 — на русском. Состоялись презентации двух новых монографий по монголоведению, в создании которых приняли участие сотрудники ИВР РАН, и девяти томов издания «Памятники фольклора монгольских народов», подготовленного ИМЛИ РАН совместно с Калмыцким государственным университетом и ИЯЛ МАН.

На открытии конференции выступила И. Ф. Попова с приветственным словом в адрес конференции и кратким экскурсом в историю развития монголоведения в ИВР РАН за время работы постоянной конференции. В адрес конференции поступило также приветствие директора Института языка и литературы Монгольской академии наук доктора филологических наук Ж. Бат-Ирээдуя со словами пожелания успешного проведения научного мероприятия и новых научных достижений.

В первый день конференции на утреннем заседании, которое вел к. филол. н. Д. А. Носов, было заслушано 7 докладов.

Д. и. н., д. полит. н. П. Н. Дудин в своем докладе «Монгольские институты публичной власти — в неопубликованном рукописном наследии отца Иакинфа (Н. Я. Бичурина)» познакомил с содержанием 12-ой главы третьего тома «Изложения Китайского законодательства, составленного Монахом Иакинфом Бичуриным». Глава составлена во время проживания отца Иакинфа в Кяхте и содержит законы «Да Цин хуэйдянь» 1764 г., регулирующие деятельность Лифаньюань.

Доктор культурологии Ю. И. Елихина представила доклад «Буддийские фонды и коллекции в музеях Казани: обзор и классификация», ставший результатом работы авторского коллектива, в который вошли к. и. н. Л. Лицю, д. и. н. Р. М. Валеев, к. пед. н. Р. З. Валеева. Докладчик сделала обзор буддийских материалов из музейных фондов и коллекций Казани: Национального музея Республики Татарстан, Государственного музея изобразительных искусств и Этнографического музея Казанского (Приволжского) федерального университета. Автор дала краткую характеристику произведений традиционного буддийского искусства: скульптуре, живописи, ритуальных предметов,



Выступление И. Ф. Поповой на открытии конференции

уделив внимание вопросам формирования и хранения комплекса буддийских фондов, истории университетского китаеведения и монголоведения в Казани в первой половине XIX в., деятельности О. М. Ковалевского, А. В. Попова, В. П. Васильева, Д. Банзарова, А. А. Бобровникова, Г. Гомбоева, Н. Ф. Катанова.

К. филол. н. Э. Мунхцэцэг в докладе «Толковый словарь монгольского языка», составленный в 1930 году» рассмотрела особенности рукописного словаря, хранящегося в Монгольской национальной библиотеке, дала комментарии к толкованию ряда слов, объяснила принцип построения толкований и выяснила закономерности в организации толкований слов, входящих в словарь.

Н. с. РЭМ М. В. Федорова в докладе «Монгольские коллекции Жозефа Мартэна конца XIX века в собрании Российского этнографического музея: дар ИРГО» ввела в научный оборот монгольские коллекции, собранные французским путешественником и исследователем Жозефом Мартэном во время его экспедиции в Центральную Азию в 1891–1892 гг. Проследив путь поступления коллекции из ИРГО в Этнографический отдел Русского музея и затем в РЭМ, докладчик кратко описала

артефакты и рассмотрела их место и роль в буддийской культовой системе, раскрыв малоизвестную страницу в истории сотрудничества ИРГО и РЭМ.

К. филол. н. С. С. Сабрукова в докладе «А. Г. Сазыкин (1943–2005) и его научное наследие (по материалам АВ ИВР РАН)» познакомилась с содержанием архива А. Г. Сазыкина, более 30 лет занимавшегося исследованиями монгольских рукописей и ксилографов, автора 7 монографий и более 80 научных статей. Архивные материалы А. Г. Сазыкина, переданные в 2005 г. в ИВР РАН, представляют огромный интерес для монголоведного мирового научного сообщества.

Ph. D. Н. В. Ямпольская представила доклад, подготовленный в соавторстве с сотрудниками Центральной научно-технической библиотеки по строительству и архитектуре г. Москвы — главным библиотекарем Л. А. Федотовой и главным библиографом И. Н. Храповой «Буддийские артефакты в собрании отдела редких книг Центральной научно-технической библиотеки по строительству и архитектуре». Доклад посвящен двум предметам, числящимся в инвентарных книгах как «Монгольские молитвенники» и представляющим собой артефакты,



Монгольские участники конференции

сконструированные из фрагментов медицинского трактата «Лхантаб» на тибетском языке вложенных в обложки книг, декорированных вырезанными фрагментами нескольких буддийских икон, миниатюрными ритуальными изображениями и шёлковыми флажками. Докладчик сделала предположения о времени и месте появления артефактов.

Доклад д. филол. н. О. В. Бураевой «Этническая идентичность карымов Байкальского региона» был посвящен этническим процессам в семьях, возникающим в результате брачных союзов между представителями разных этносов Байкальского региона. Докладчик остановилась на формировании особой группы населения — карымах, посредников общения бурятской и русской культур, занимающих промежуточное положение между двумя культурами и являющихся носителем билингвизма и бикультурализма.

На вечернем заседании, которое вела к. филол. н. Н. С. Яхонтова, прозвучало 4 доклада.

Перед собравшимися выступили: старший преподаватель Восточного факультета СПбГУ К. В. Алексеев с докладом «Варнархаварна» в

монгольском рукописном Ганджуре», к. филол. н. Д. А. Носов — с докладом «Сведения из русскоязычных источников о монгольском мифологическом персонаже *хун-хорхой*». Д. филол. н. Л. С. Дампилова предложила сообщение о мотиве мифологической «чуди» в русских преданиях о баргутах, к. филол. н. Н. С. Яхонтова представила итоги своего исследования мелкого типографского шрифта ойратского «ясного письма».

На утреннем заседании второго дня конференции, которое вела к. филол. н. М. П. Петрова, монгольские коллеги представили свои доклады в видео-формате. Ведущий научный сотрудник Национального музея Чингис-хана (Улан-Батор, Монголия) Д. Гэрэлмаа рассказала о лексическом составе писем феодалов и лам XVIII в.; к. филол. н., научный сотрудник сектора фольклористики Института языка и литературы Монгольской академии наук Б. Дариймаа представила сообщение о жанровых особенностях монгольской бытовой сказки. Доцент, заведующая кафедрой монгольского языка Университета иностранных языков (Улан-Батор, Монголия) Р. Бигэрмаа сделала доклад о новом



Фрагмент заседания в Зеленом зале

явлении в современном монгольском литературном процессе, так называемой *эко-литературе*. К. филол. н., доцент кафедры монголоведения и тибетологии СПбГУ М. П. Петрова предложила результаты литературоведческого анализа эмоциональной составляющей поэтических сборников монгольского писателя Дан Нямы. Магистр монгольского языка, писатель, член Союза писателей Монголии Ц. Тумэнбаяр рассмотрела женские персонажи и произведения классика современной монгольской литературы Д. Нацагдоржа.

Дневное заседание было посвящено проблемам литературоведения и фольклористики. Отражению лечебной народной практики в устных нарративах уделили внимание в своем докладе д. филол. н., профессор кафедры калмыцкой литературы и журналистики Института калмыцкой филологии и востоковедения Калмыцкого государственного университета (Элиста) Е. Э. Хабунова и д. филол. н. профессор, главный научный сотрудник отдела фольклористики и литературоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ) Л. С. Дампилова. Научный сотрудник Международного исследовательского центра Калмыцкого государственного

университета Б. Б. Городовикова Б. В. Меняев, рассказал об особенностях ойратского сборника «Сказание нектарного учения», состоящего из переработанных индийских сюжетов. К. филол. н. доцент Калмыцкого государственного университета Э. У. Омакаева посвятила свое сообщение описанию основных обозначений мастей коня в песенном фольклоре калмыков и ойратов Монголии. К. филол. н. старший научный сотрудник Калмыцкого государственного университет им. Б. Б. Городовикова Б. Х. Борлыкова остановилась на персонажах буддийского пантеона в песнях-шастрах монгольских народов.

В заслушанных докладах был рассмотрен широкий круг проблем классического монголоведения, представлены результаты полевых экспедиционных исследований. Большое внимание было уделено источниковедению как одному из ведущих направлений мирового монголоведения, способствующему расширению исследований по истории письменного наследия Монголии. В ряде докладов были рассмотрены вопросы взаимодействия и взаимовлияния в контактных зонах культур монгольских народов с русским и другими народами. Докладчики отметили особое значение на совре-



Фрагмент конференции. Зеленый зал



Фрагмент конференции. Зеленый зал

менном этапе новой методологии сравнительно-типологического изучения традиционной культуры контактирующих народов пограничных территорий.

Особый интерес представляют источники и материалы, хранящиеся в России и Монголии, в первую очередь, в Институте восточных рукописей РАН, Институте языка и литературы Монгольской академии наук, Институте монголоведения, тибетологии и буддологии СО РАН, Восточном факультете СПбГУ, Государственном Эрмитаже, Российском этнографическом музее, Национальном музее республики Татарстан, Государственном музее изобразительных искусств (Казань), Этнографического

музея Казанского федерального университета, Калмыцком научном центре.

Итоги Конференции дают основание утверждать, что конференция «Седьмые петербургские монголоведные чтения», организованная Институтом восточных рукописей РАН совместно с Институтом языка и литературы Монгольской академии наук, имеет большое значение для дальнейших исследований по истории, культуре и языку монгольских народов, проводимых на базе письменных памятников, архивных источников и полевых исследований. Конференция вносит значительный вклад в объединение усилий специалистов монголоведов в исследования с применением

новых междисциплинарных методов. Проведенное мероприятие продемонстрировало новые возможности в деле введения в научный оборот культурного наследия монголов, подготовки молодых исследователей, создания совместных научных трудов, проведения в дальнейшем специальных симпозиумов и конференций, реализации более крупных проектов. Конференция стала свидетельством заинтересованного внимания Академии наук

Монголии и научного сообщества Монголии к современному российскому монголоведению.

Участники Конференции поддерживают предложение продолжать проводить это научное мероприятие регулярно и запланировать следующее в Санкт-Петербурге на октябрь 2026 г. По итогам конференции планируется публикация докладов в Санкт-Петербургском журнале монголоведческих исследований «Mongolica» в течение 2025 г.

**THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE
“THE SEVENTH ST. PETERSBURG MONGOL READINGS”
(ST. PETERSBURG. OCTOBER 2–3, 2024)**

Irina V. KULGANEK, Dmitry A. NOSOV
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences

About the authors:

Irina V. KULGANEK, Dr. Sci. (Philology), Chief Researcher, Head of the Section of Central Asian Studies of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (kulgan@inbox.ru). ORCID: 0000-0003-1417-3167.

Dmitry A. Nosov, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher, Department of Manuscripts and Documents, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (dnosov@mail.ru). ORCID: 0000-0001-7247-1184.